

BRUXELLES-CAPITALE

**ASSEMBLEE REUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE
COMMUNE**

SESSION ORDINAIRE 1995-1996

30 JUILLET 1996

**PREFIGURATION DES
RESULTATS DE L'EXECUTION
DU BUDGET DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE COMMUNE
POUR L'ANNEE 1995**

**Adopté en
Assemblée générale
du 13 juin 1996**

BRUSSEL-HOOFDSTAD

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE
GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

GEWONE ZITTING 1995

30 JULI 1996

**VOORAFBEELDING VAN DE
UITVOERING VAN DE
BEGROTING VOOR 1995 VAN DE
GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

**Vastgesteld in
Algemene Vergadering
van 13 juni 1996**

TABLE DES MATIERES

INTRODUCTION	3
1. Crédits et grands équilibres du budget 1995	3
2. Recettes	4
2.1. Aperçu général	4
2.2. Commentaires	5
3. Dépenses	7
3.1. Engagements	7
3.2. Ordonnancements	8
3.3. Encours des engagements	10
3.4. Exécution du budget selon les divisions	10
3.5. Services à gestion séparée	13
4. Modifications du budget administratif	13
5. La gestion de la trésorerie	13
6. Résultat général de l'exécution du budget	15
6.1. Le résultat budgétaire	15
6.2. Concordance entre le résultat budgétaire et le solde de caisse	15
7. Solde net à financer et solde budgétaire effectivement réalisé	15
7.1. Le solde net à financer (optique de la caisse)	15
7.2. Le solde budgétaire effectivement réalisé (optique de l'ordonnancement)	16
Annexe 1: Exécution du budget général des dépenses de l'année 1995	17
Annexe 2: Exécution du budget général des dépenses (crédits reportés de 1994)	19

INHOUDSOPGAVE

INLEIDING	3
1. Kredieten en voornaamste evenwichten van de begroting 1995	3
2. Ontvangsten	4
2.1. Algemeen overzicht	4
2.2. Commentaar	5
3. Uitgaven	7
3.1. Vastleggingen	7
3.2. Ordonnancerings	8
3.3. Uitstaande vastleggingen	10
3.4. Uitvoering van de begroting volgens de afdelingen	10
3.5. Diensten met afzonderlijk beheer	13
4. Wijzigingen van de administratieve begroting	13
5. Het beheer van de Thesaurie	13
6. Algemeen resultaat van de uitvoering van de begroting	15
6.1. Het begrotingsresultaat	15
6.2. Overeenstemming tussen het begrotingsresultaat en het kassaldo	15
7. Netto te financieren saldo	15
7.1. Vanuit thesaurie-oogpunt	15
7.2. Vanuit ordonnanceringsoogpunt	16
Bijlage 1: Uitvoering van de algemene uitgavenbegroting voor het jaar 1995	17
Bijlage 2: Uitvoering van de algemene uitgavenbegroting (kredieten overgedragen van 1994)	19

INTRODUCTION

Conformément à l'article 77 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, la Cour a dressé une préfiguration des résultats de l'exécution du budget 1995 de la Commission communautaire commune.

Pour l'année 1995, cet exercice a été établi sur base des écritures tenues à la Cour, complétées par des données en provenance de l'Administration de la Commission communautaire commune et de celle de la Région de Bruxelles-Capitale pour ce qui concerne la trésorerie.

1. Crédits et grands équilibres du budget 1995

Le budget de la Commission communautaire commune pour l'année 1995 a été voté en date du 21 décembre 1994. Un feuillet d'ajustement, présenté très tardivement comme lors de l'exercice précédent, a été voté le 22 décembre 1995.

INLEIDING

Het Rekenhof heeft overeenkomstig artikel 77 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit een voorafbeelding van de resultaten van de uitvoering van de begroting 1995 van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie opgesteld.

Voor het jaar 1995 werd de voorafbeelding opgesteld op basis van de schrifturen die het Rekenhof bijhoudt, aangevuld met gegevens van de Administratie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en met die van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wat de thesaurie betreft.

1. Kredieten en voornaamste evenwichten van de begroting 1995

De begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het jaar 1995 werd op 21 december 1994 goedgekeurd. Op 22 december 1995 werd een aanpassingsblad goedgekeurd dat, zoals in het vorige begrotingsjaar, laat werd ingediend.

		Budget initial – Initiële begroting	Ajustement – Aanpassing	Budget ajusté – Aangepaste begroting
Recettes (a) – Ontvangsten (a)		1.808,8	92,2	1.901,0
Moyens d'action (b) (engagement) Beleidskredieten (b)	crédits non dissociés	1.303,8	132,6	1.436,4
	niet-gesplitste kredieten			
	crédits dissociés gesplitste kredieten	600,0	36,6	636,6
	crédits pour années antérieures kredieten van voorgaande jaren	0,0	1,7	1,7
	Total – Totaal	1.903,8	170,9	2.074,7
Moyens de paiement (c) (ordonnancement) Betaalkredieten (c) (ordonnancerings)	crédits non dissociés	1.303,8	132,6	1.436,4
	niet-gesplitste kredieten			
	crédits dissociés gesplitste kredieten	505,0	149,0	654,0
	crédits pour années antérieures kredieten voor voorgaande jaren	0,0	1,7	1,7
	Total – Totaal	1.808,8	283,3	2.092,1
Solde budgétaire Begrotingssaldo (d) = (a) – (c)		0,0	– 191,1	– 191,1

(en millions de francs)*

(in miljoenen BEF)*

* Tous les chiffres des tableaux sont en millions de francs sauf indication contraire.

* Alle bedragen zijn uitgedrukt in miljoenen BEF tenzij anders aangegeven.

2. Recettes

2. Ontvangsten

2.1. Aperçu général

2.1. Algemeen overzicht

Perception des recettes
Ontvangstenramingen en realisaties

Article - Artikel	Désignation des recettes - Aanwijzing der opbrengsten	Budget initial - Begroting	Ajustement - Aanpassing	Budget ajusté - Aangepaste begroting	Réalisation - Realisatie	Ecart - Verschil	Taux de réalisation - Realisatie in %
29.01	Intérêts créditeurs perçus durant l'année 1995, qui résultent des solde de caisse et des placements Creditintresten gedurende het jaar 1995 die voortvloeien uit de kassaldi en beleggingen	25,0	-	25,0	14,6	- 10,4	58,4 %
38.01	Remboursements des paiements indus par les organismes et institutions privés Terugbetaling door de privé-organismen en instellingen van ten onrechte gedane betalingen	69,2	-	69,2	72,3	+ 3,1	104,5 %
46.01	Dotation en provenance du pouvoir central visée par l'article 65 de la loi spéciale du 16 janvier 1989 Dotatie van de centrale overheid bedoeld bij het artikel 65 van de bijzondere wet van 16 januari 1989	1.096,5	- 12,2	1.084,3	1.084,3	-	100,0 %
46.02	Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale (Fonds spécial de l'aide sociale) Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn)	350,3	- 7,6	342,7	-	- 342,7	0,0 %
46.03	Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale pour les charges résultant de la scission de la province du Brabant Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de lasten voortkomend uit de splitsing van de provincie Brabant	247,8	-	247,8	205,0	- 42,8	82,7 %
48.01	Remboursements des paiements indus par les organismes et institutions publics Terugbetaling door de openbare organismen en instellingen van ten onrechte gedane betalingen	20,0	- 20,0	-	0,068	+ 0,068	-
48.02	Répartition des moyens disponibles suite à la liquidation de la province du Brabant Verdeling van de beschikbare middelen ingevolge de vereffening van de provincie Brabant	-	132	132,0	132,2	+ 0,2	100,2 %
06.01	Dons et legs Giften en legaten	-	-	-	-	-	0,0 %
06.02	Produits divers Diverse opbrengsten	-	-	-	5,8	+5,8	-
	Total/Totaal	1.808,8	92,2	1.901,0	1.514,2 *	386,8	79,7 %

*L'écart entre le total et les éléments qui le composent est dû aux arrondis / Resultaat na afronding.

Les prévisions de recettes figurant dans le budget des voies et moyens ajusté pour l'année 1995 s'élèvent, au total, à 1.901 millions de francs.

Les recettes encaissées durant l'année 1995 s'élèvent à 1.514,2 millions de francs, qui se décomposent comme suit:

Le montant total des recettes perçues représente 79,7% des prévisions. Par rapport à l'année 1994 (94,3%), le taux de réalisation a diminué de 14,6%.

2.2. Commentaires

Les écarts entre les estimations et les réalisations donnent lieu aux commentaires suivants.

2.2.1. Article 29.01 – Intérêts créditeurs perçus durant l'année 1995, qui résultent des soldes de caisse et des placements

Les recettes enregistrées à l'article 29.01 n'ont pas trait uniquement à des intérêts créditeurs, mais aussi à des plus-values générées à l'occasion de la réalisation d'actifs financiers.

Il a été perçu 4,7 millions de francs à titre d'intérêts et 9,9 millions de francs de plus-values générées lors de la réalisation d'actifs financiers. Le montant total des recettes, soit 14,6 millions de francs, représente 58,4 % des prévisions.

Ce taux de réalisation peu élevé est la conséquence de la baisse des taux d'intérêt et d'un niveau moins élevé qu'escompté des plus-values générées à l'occasion de la réalisation d'actifs financiers.

Les recettes ne tiennent toutefois pas compte des plus-values potentielles – d'une valeur de 164,2 millions de francs – afférentes au portefeuille détenu auprès de la Banque Degroof. En effet, les plus-values ne sont comptabilisées qu'au moment de leur réalisation.

2.2.2. Article 38.01 – Remboursements de paiements indus par les organismes et institutions privés

Les recettes encaissées s'élèvent à 72,3 millions de francs, soit 104,5% du montant estimé ou 3,1 millions de francs de plus que prévu.

Ce supplément de recettes résulte de deux versements complémentaires de, respectivement, 1,7 et 1,4 million de

De ontvangstenramingen van de aangepaste middenbegroting van het jaar 1995 bedragen in totaal 1.901 miljoen BEF.

De in de loop van het jaar 1995 geïnde ontvangsten bedragen 1.514,2 miljoen BEF. Het gaat om de volgende ontvangsten.

De totaal geïnde bedragen vertegenwoordigen 79,7% van de ramingen. In vergelijking met 1994 (94,3%) is het realisatiepercentage gedaald met 14,6%.

2.2. Commentaar

De verschillen tussen ramingen en realisaties geven aanleiding tot de volgende commentaar.

2.2.1. Artikel 29.01 – Creditintresten ontvangen gedurende het jaar 1995 die voortvloeien uit de kassaldi en beleggingen

De ontvangsten geboekt op art 29.01 betreffen niet alleen creditintresten maar tevens meerwaarden ontstaan bij de realisatie van vlottende activa.

Er werden 4,7 miljoen BEF intresten ontvangen en 9,9 miljoen BEF meerwaarden bij de realisatie van het vlottend actief. Het totaal van 14,6 miljoen BEF ontvangsten vertegenwoordigt 58,4% van de ramingen.

Deze lage realisatiegraad is het gevolg van de dalende rentevoeten en van de lager dan verwachte meerwaarden bij de realisatie van vlottende activa.

De ontvangsten houden evenwel geen rekening met de potentiële meerwaarden op de portefeuille bij de Bank Degroof ten belope van 164,2 miljoen BEF. Meerwaarden worden immers slechts geboekt op het ogenblik van hun realisatie.

2.2.2. Artikel 38.01 – Terugbetaling door de privé-organismen en instellingen van ten onrechte gedane betalingen

De geïnde ontvangsten bedragen 72,3 miljoen BEF zijnde 104,5% van de raming of 3,1 miljoen BEF meer dan voorzien.

Die meeropbrengst vloeit voort uit twee bijkomende stortingen van 1,7 en 1,4 miljoen BEF respectievelijk gedaan

francs, effectués par la Commission communautaire française et par la Région de Bruxelles-Capitale.

Ils concernent des salaires payés par la Commission communautaire commune pour des membres du personnel de l'ex-province de Brabant qui avaient été transférés à la Région et à la COCOF.

2.2.3. Article 46.02 – Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale (Fonds spécial de l'aide sociale)

Par arrêté du 26 octobre 1995 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, la dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale a été fixée à 342,7 millions de francs.

Ce montant est alloué à la Commission communautaire commune pour qu'elle le répartisse entre les Centres publics d'aide sociale de la Région de Bruxelles-Capitale.

La dotation 1995 n'ayant été versée effectivement que le 2 janvier 1996 ne figure pas dans les recettes enregistrées au cours de l'année.

2.2.4. Article 46.03 – Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale pour les charges résultant de la scission de la province du Brabant

La dotation au montant de 247,8 millions de francs, n'a été versée en 1995 qu'à concurrence de 82,7 %, soit 205 millions de francs, ce qui correspond aux dix premières tranches mensuelles.

Le solde a été liquidé en février 1996 et sera donc enregistré comme recette de cette même année.

2.2.5. Article 48.01 – Remboursements de paiements indus par les organismes et institutions publics

Bien qu'aucune recette n'ait été prévue à cet article dans le budget ajusté, une recette unique de 67.582 francs a été enregistrée. Elle a trait au remboursement d'un paiement indu par une firme privée. L'imputation sur l'article 48.01 n'est pas correcte; l'article 06.02 (Produits divers) aurait été plus indiqué.

2.2.6. Article 06.02 – Produits divers

Les 5,8 millions de francs enregistrés consistent principalement en remboursements d'avances de fonds inutilisées,

door de Franse Gemeenschapscommissie en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het betreft loonkosten voor personeelsleden van de gewezen provincie Brabant die naar die instellingen werden getransfereerd, maar waarvoor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie de lasten droeg.

2.2.3. Artikel 46.02 – Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn)

Bij besluit van 26 oktober 1995 van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering werd de dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ten bedrage van 342,7 miljoen BEF goedgekeurd.

Dit bedrag wordt aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie toegekend om het te verdelen tussen de Openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De dotatie 1995 werd slechts op 2 januari 1996 effectief gestort, zodat het bedrag niet voorkomt als ontvangst in 1995.

2.2.4. Artikel 46.03 – Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de lasten voortkomend uit de splitsing van de provincie Brabant

De dotatie die werd geraamd op 247,8 miljoen BEF werd slechts voor 82,7% of 205 miljoen BEF gerealiseerd, zijnde de eerste tien maandelijkse schijven.

De resterende schijven werden in februari 1996 uitbetaald, en komen dus niet voor als ontvangst in 1995.

2.2.5. Artikel 48.01 – Terugbetaling door de openbare organismen en instellingen van ten onrechte gedane betalingen

Hoewel er op dit artikel, na aanpassing van de begroting, geen ontvangsten werden geraamd, werd een éénmalige ontvangst van 67.582 BEF geboekt. Het betreft een terugstorting door een privé-firma van een ten onrechte gedane betaling. De boeking had dienen te gebeuren op het artikel 06.02 (Diverse opbrengsten).

2.2.6. Artikel 06.02 – Diverse opbrengsten

De geboekte 5,8 miljoen BEF bestaat in hoofdzaak uit teruggestorte niet-aangewende geldvoorschotten waarvoor,

pour lesquelles, en raison de la difficulté à les estimer, aucun montant n'avait été prévu au budget des voies et moyens.

3. Dépenses

Il convient d'abord de souligner que la Cour n'a constaté aucun dépassement de crédit au cours de l'exercice 1995.

Les dépenses de la Commission communautaire commune seront examinées successivement selon l'optique des engagements et des ordonnancements (voir annexes 1 et 2).

3.1. Engagements

Les engagements engendrent des dépenses dont la liquidation s'effectuera, soit durant l'année, soit ultérieurement.

L'ensemble des crédits d'engagement constitue les moyens d'action du Collège réuni. Ceux-ci comprennent les crédits non dissociés ⁽¹⁾ et les crédits dissociés d'engagement ⁽²⁾.

Le tableau ci-après présente l'utilisation des moyens d'action dont le Collège réuni a disposé durant l'exercice 1995.

Réalisation des engagements

Budget - Begroting	Crédits - Kredieten	Engagements comptabilisés - Geboekte vastleggingen	Ecart - Verschil	Taux d'utilisation - Aanwendingsgraad
Crédits non dissociés Niet-gesplitste kredieten	1.436,4	1.378,3	- 58,1	96,0 %
Crédits d'engagement Vastleggingskredieten	636,6	541,3	- 95,3	85,0 %
Crédits années antérieures Kredieten van voorgaande jaren	1,7	1,6	- 0,1	94,9 %
Totaux / Totalen	2.074,7	1.921,2	- 153,5	92,6 %

(1) Les crédits non dissociés sont ceux dont le montant couvre à la fois les actes d'engagement et les opérations d'ordonnement.

(2) Les crédits dissociés sont destinés à assumer les dépenses pour travaux ou fournitures de biens ou de services qui nécessitent un délai d'exécution supérieur à 12 mois; ils sont scindés en crédits d'engagement et crédits d'ordonnement.

aangezien ze moeilijk te ramen zijn, geen bedragen werden voorzien in de middelenbegroting.

3. Uitgaven

Er dient vooreerst onderstreept dat het Rekenhof geen enkele overschrijding van kredieten heeft vastgesteld tijdens het begrotingsjaar 1995.

De uitgaven van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zullen achtereenvolgens worden onderzocht vanuit het oogpunt van de vastleggingen en van de ordonnancements (zie bijlagen 1 en 2).

3.1. Vastleggingen

Vastleggingen geven aanleiding tot uitgaven waarvan de vereffening zal geschieden tijdens het begrotingsjaar of tijdens de daarop volgende jaren.

Alle vastleggingskredieten samen vormen de actiemiddelen van het Verenigd College. Deze omvatten de niet-gesplitste kredieten ⁽¹⁾ en de gesplitste vastleggingskredieten ⁽²⁾.

In de hierna volgende tabel wordt aangegeven hoe de actiemiddelen werden aangewend waarover het Verenigd College tijdens het begrotingsjaar 1995 beschikte.

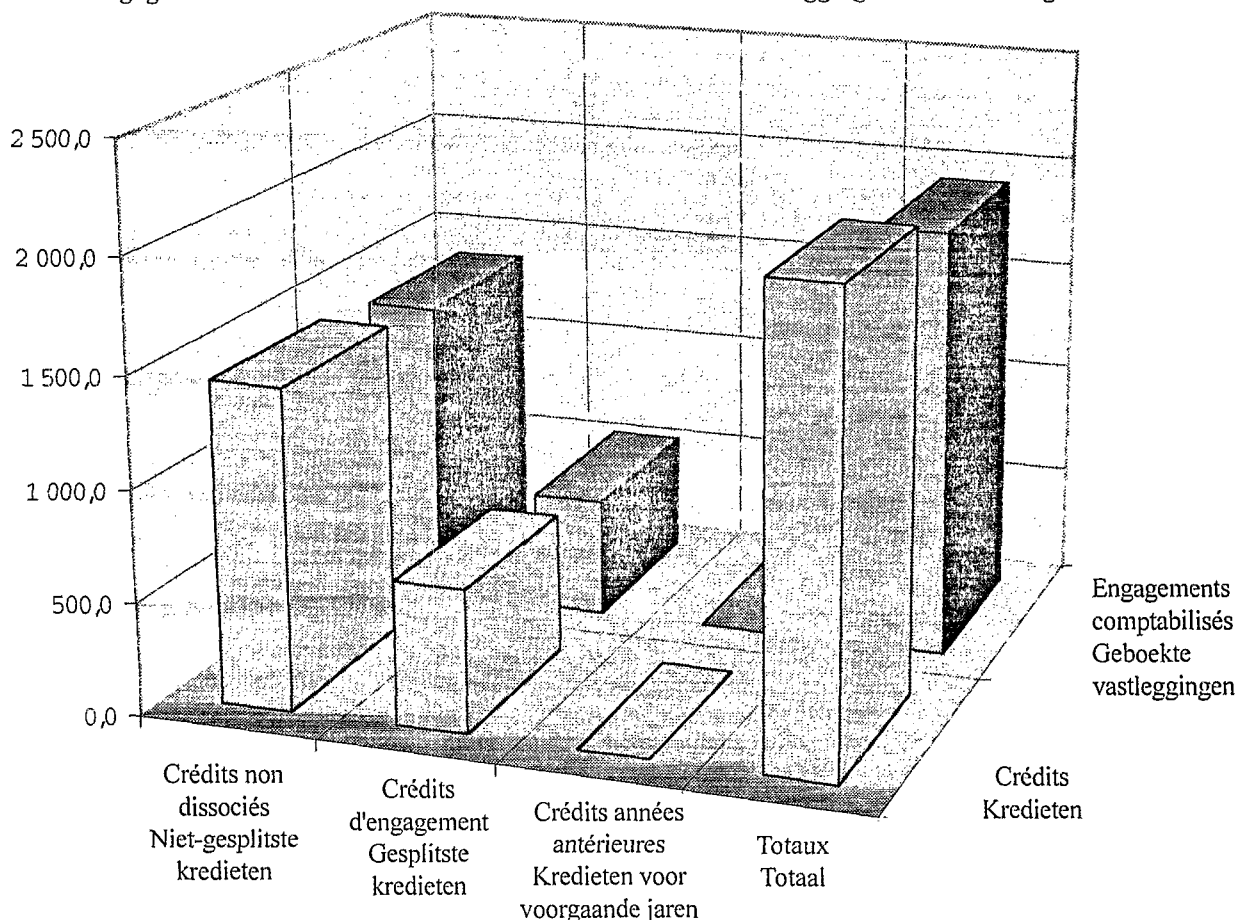
Verwezenlijking van de vastleggingen

(1) Niet-gesplitste kredieten zijn kredieten waarvan het bedrag zowel de vastleggingsakten als de ordonnancements dekt.

(2) Gesplitste kredieten zijn bestemd voor het doen van de uitgaven voor werken of leveringen van goederen of diensten waarvan de uitvoeringstermijn meer dan 12 maanden bedraagt; ze worden gesplitst in vastleggings- en ordonnancementskredieten.

Engagements - utilisation des crédits

Vastleggingen - aanwending van de kredieten



Réalisés à hauteur de 1.921,2 millions de francs, les engagements présentent un taux d'utilisation élevé (92,6 %), particulièrement en ce qui concerne les crédits non dissociés (96 %). Bien que le taux global d'engagement soit inférieur à celui de l'année 1994 (94,1%), le montant des engagements effectués en 1995 est supérieur à celui réalisé durant l'année précédente (1.696,7 millions de francs).

3.2. Ordonnancements

L'ensemble des ordonnancements correspond aux ordres de paiement émis, durant l'exercice, en vue de liquider les créances issues des engagements contractés pendant l'année considérée ou au cours des années antérieures.

Les moyens de paiement sont composés des crédits dissociés d'ordonnement et des crédits non dissociés, y compris les crédits reportés de l'exercice antérieur et les crédits pour années antérieures.

L'utilisation des moyens de paiement durant l'année 1995 se présente comme exposé au tableau ci-dessous.

Er werden voor 1.921,2 miljoen BEF vastleggingen verwezenlijkt, wat neerkomt op een aanwendingsgraad van 92,6 %, in het bijzonder voor de niet-gesplitste kredieten (96 %). Het bedrag van de in 1995 uitgevoerde vastleggingen ligt evenwel hoger dan het bedrag dat in de loop van het jaar 1994 werd vastgelegd (1.696,7 miljoen BEF), hoewel het totale percentage vastleggingen lager ligt dan dat van het jaar 1994 (94,1 %).

3.2. Ordonnanceringen

Het geheel van de ordonnanceringen vormt de som van de betalingsorders die tijdens het begrotingsjaar zijn uitgeschreven om de schuldvorderingen te vereffenen die zijn ontstaan uit de in het betrokken begrotingsjaar of in de loop van voorgaande jaren gedane vastleggingen.

De betaalkredieten bestaan uit de gesplitste ordonnancingskredieten en de niet-gesplitste kredieten, met inbegrip van de uit het voorgaande begrotingsjaar overgedragen kredieten en de kredieten voor voorgaande jaren.

In de hierna volgende tabel wordt aangegeven in hoeverre de betaalkredieten in de loop van het jaar 1995 werden aangewend.

Réalisation des ordonnancements

Verwezenlijking van de ordonnanceringen

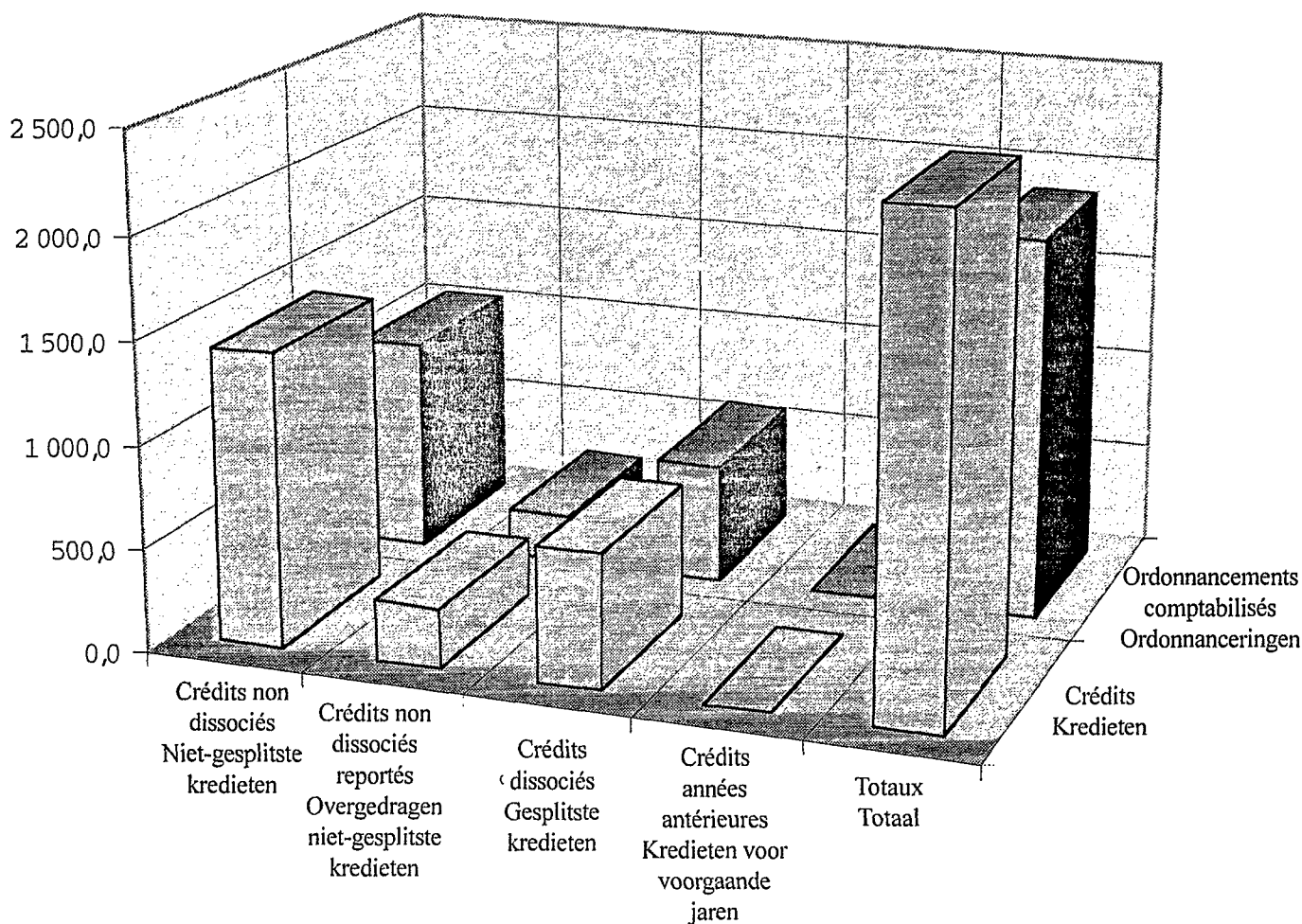
Budget – Begroting	Crédits – Kredieten	Ordonnancements comptabilisés – Geboekte ordonnanceringen	Ecart – Verschil	Taux d'utilisation – Aanwendingsgraad
Crédits non dissociés Niet-gesplitste kredieten	1.436,4	1.051,8	– 384,6	73,2 %
Crédits non dissociés reportés Overgedragen niet-gesplitste kredieten	293,6	233,0	– 60,6	79,4 %
Crédits d'ordonnement Ordonnanceringskredieten	654,0	587,0	– 67,0	89,8 %
Crédits années antérieures Kredieten van voorgaande jaren	1,7	1,6	– 0,1	94,9 %
Totaux / Totalen	2.385,7	1.873,5 *	– 512,2 *	78,5 %

* Résultats après arrondis.

* Resultaat na afronding.

Ordonnancements – utilisation des crédits

Ordonnanceringen – aanwending van de kredieten



Les crédits de dépenses s'élevaient, pour l'année budgétaire 1995, à 2.385,7 millions de francs. Ils ont été utilisés à concurrence de 1.873,5 millions de francs, ce qui représente un taux de 78,5 %. Ce dernier, de même que le montant des ordonnancements, est plus élevé que ceux réalisés en 1994 (respectivement 75,3 % et 1.652,8 millions de francs).

Les crédits reportés vers l'année 1996, définis strictement selon l'article 34 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, s'élèvent à 384,6 millions de francs. La partie de ces crédits qui ne sera pas ordonnancée au 31 décembre 1996 tombera en annulation. Pour l'exercice 1995, le montant des crédits ainsi annulés s'élève à 167,2 millions de francs (400,2 - 233; voir annexe 2).

3.3. Encours des engagements

Se définissant comme la différence entre les crédits engagés et les sommes ordonnancées qui s'y rapportent ⁽³⁾, l'encours correspond aux montants qu'il reste à liquider pour s'acquitter des obligations contractées. Il constitue de la sorte une dette potentielle à charge du pouvoir public. L'analyse de l'encours porte sur les dépenses courantes et de capital, relatives aux crédits dissociés.

Le montant des engagements sur crédits dissociés (541,3 millions de francs) étant inférieur à celui des ordonnancements (587 millions de francs), l'encours des engagements a diminué, passant du 1^{er} janvier au 31 décembre 1995 de 1.232,6 millions de francs à 1.186,9 millions de francs. Il convient de souligner que c'est la première année pendant laquelle l'encours des engagements diminue.

3.4. Exécution du budget selon les divisions

Les taux d'utilisation des crédits, non dissociés et dissociés, dans les quatre divisions du budget général des dépenses, figurent au tableau ci-dessous.

Taux d'utilisation des crédits (engagement)

	Crédits - Kredieten	Engagements comptabilisés - Geboekte vastleggingen	Taux d'utilisation (%) - Aanwendings- graad (%)
00. Cabinets et Conseil Kabinetten en Raad	69,7	69,7	100,0 %
01. Dépenses générales de l'administration Algemene uitgaven van de administratie	458,1	456,1	99,6 %
02. Santé Gezondheid	572,7	482,6	84,3 %
03. Aide aux personnes Bijstand aan personen	974,2	912,8	93,7 %
Total / Totaal	2.074,7	1.921,2	92,6 %

(3) De cette différence doivent encore être déduits les visas d'engagement antérieurs qui ont fait l'objet d'une réduction ou d'une annulation.

De uitgavenkredieten bedroegen 2.385,7 miljoen BEF voor het begrotingsjaar 1995. Zij werden ten belope van 1.873,5 miljoen BEF aangewend, wat neerkomt op een percentage van 78,5 %. Zowel het percentage als het bedrag van de ordonnancements liggen hoger dan wat in 1994 werd verwezenlijkt (respectievelijk 75,3% en 1.652,8 miljoen BEF).

De naar het jaar 1996 overgedragen kredieten, strikt gedefinieerd volgens artikel 34 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit, bedragen 384,6 miljoen BEF. De kredieten die op 31 december 1996 niet zijn geordonnanceerd, moeten worden geannuleerd. Voor het begrotingsjaar 1995 werden aldus voor 167,2 miljoen BEF (400,2 - 233) kredieten geannuleerd (zie bijlage 2).

3.3. Uitstaande vastleggingen

Het uitstaande bedrag aan vastleggingen is het verschil tussen de vastgelegde kredieten en de geordonnanceerde bedragen die hierop betrekking hebben ⁽³⁾ en stemt dus overeen met de bedragen die nog moeten worden vereffend om alle aangegane verplichtingen na te komen. Het vormt op die manier een potentiële schuld ten laste van de overheid. De analyse van de uitstaande vastleggingen betreft de lopende en de kapitaaluitgaven verricht op de gesplitste kredieten.

Daar het bedrag van de vastleggingen op gesplitste kredieten (541,3 miljoen BEF) lager ligt dan dat van de ordonnancements (587 miljoen BEF), zijn de uitstaande vastleggingen afgenomen in die zin dat ze van 1 januari tot 31 december 1995 van 1.232,6 miljoen BEF naar 1.186,9 miljoen BEF zijn gedaald. Er dient onderstreept dat dit het eerste jaar is waarin het bedrag van de vastleggingen vermindert.

3.4. Uitvoering van de begroting volgens de afdelingen

In de hierna volgende tabel wordt de aanwendingsgraad van de gesplitste en niet-gesplitste kredieten in de vier afdelingen van de algemene uitgavenbegroting weergegeven.

Aanwendingsgraad van de kredieten (vastleggingen)

	Crédits - Kredieten	Engagements comptabilisés - Geboekte vastleggingen	Taux d'utilisation (%) - Aanwendings- graad (%)
00. Cabinets et Conseil Kabinetten en Raad	69,7	69,7	100,0 %
01. Dépenses générales de l'administration Algemene uitgaven van de administratie	458,1	456,1	99,6 %
02. Santé Gezondheid	572,7	482,6	84,3 %
03. Aide aux personnes Bijstand aan personen	974,2	912,8	93,7 %
Total / Totaal	2.074,7	1.921,2	92,6 %

(3) Van dat verschil moeten nog de voordien geïmpeerde vastleggingen worden afgetrokken die werden vermindert of geannuleerd.

Les taux de consommation relativement moins élevés constatés pour les divisions 02 et 03 résultent dans les deux cas du fait que les crédits destinés aux investissements n'ont été que partiellement utilisés.

De relatief minder hoge consumptiegraad voor de afdelingen 02 en 03 is in beide gevallen te wijten aan het feit dat de kredieten bestemd voor investeringen slechts gedeeltelijk werden gebruikt.

Taux d'utilisation des crédits (ordonnancement)	Aanwendingsgraad van de kredieten (ordonnancerings)		
	Crédits – Kredieten	Ordonnancements comptabilisés – Geboekte ordonnancerings	Taux d'utilisation (%) – Aanwendings- graad (%)
00. Cabinets et Conseil Kabinetten en Raad	69,7	69,7	100,0 %
01. Dépenses générales de l'administration Algemene uitgaven van de administratie	439,1	343,1	78,1 %
02. Santé Gezondheid	615,5	507,7	82,5 %
03. Aide aux personnes Bijstand aan personen	1.261,4	953,0	75,6 %
Total / Totaal	2.385,7	1.873,5	78,5 %

La remarque exprimée à propos des crédits d'engagement des divisions 02 et 03 vaut également pour les ordonnancements. En ce qui concerne la division 01, le faible taux de consommation des crédits est expliqué partiellement ci-après.

Division 1 (Administration) – Programme 00 (Subsistance) – Activité 1 – Allocation de base 01.01.12.10 (prise en bail emphytéotique d'immeubles).

La totalité du montant inscrit sur cette allocation de base (5,5 millions de francs) a été engagée en décembre 1995 mais n'a pu être ordonnancée. En effet, ce montant concerne le loyer d'un immeuble (occupé par le home Ariane) dont on ne sait encore précisément s'il appartient à l'Agglomération, à la commune de Forest ou éventuellement à la Région de Bruxelles-Capitale.

Division 1 (Administration) – Programme 01 (Dépenses résultant de la scission de la province de Brabant) – Allocation de base 01.11.91.01 (Remboursements des emprunts de l'ex-province de Brabant).

Suite à la scission de la province du Brabant, la Commission communautaire commune a hérité d'une dette de 62,8 millions de francs. Il s'agit d'un emprunt que le Centre de guidance de la province aurait contracté auprès du Crédit communal au profit du C.P.A.S. de Bruxelles afin de construire l'hôpital des enfants Reine Fabiola.

Le feuillet d'ajustement avait prévu le remboursement anticipé de cet emprunt et une ordonnance a été présentée à

De opmerking in verband met de vastleggingskredieten van afdeling 02 en 03 geldt ook voor de ordonnancerings. Voor afdeling 01 wordt de lage consumptiegraad van de kredieten hierna gedeeltelijk verklaard.

Afdeling 1 (Administratie) – Programma 00 (Bestaansmiddelen) – Activiteit 1 – Basisallocatie 01.01.12.10 (erfpacht voor gebouwen).

Het volledige bedrag op die basisallocatie (5,5 miljoen BEF) werd in december 1995 vastgelegd, maar kon niet worden geordonnanceerd daar het immers betrekking heeft op de huur van een gebouw (waarin het tehuis Ariane gevestigd is) waarvan nog niet precies vaststaat of het eigendom is van de Agglomeratie, van de gemeente Vorst of eventueel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Afdeling 1 (Administratie) – Programma 01 (Uitgaven ingevolge de splitsing van de provincie Brabant) – Basisallocatie 01.11.91.01 (Terugbetalingen van de leningen van de ex-province Brabant).

Ten gevolge van de splitsing van de provincie Brabant heeft de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie een schuld van 62,8 miljoen BEF geërfd. Het gaat om een lening die het Begeleidingscentrum van de provincie bij het Gemeentekrediet ten voordele van het OCMW van Brussel volgens de Administratie heeft aangegaan om het Koningin Elisabeth ziekenhuis te bouwen.

In het aanpassingsblad werd de vervroegde terugbetaling van die lening gepland, waarvoor de voorgelegde ordonnantie

la Cour qui n'a pu cependant la munir de son visa. En effet, l'administration n'a pas produit la convention de cet emprunt, ni fournit d'explication sur le calcul du montant, ni même présenté l'accord écrit du Crédit communal pour cette opération. Selon les informations fournies par l'administration, ces renseignements sont actuellement collectés et ce remboursement devrait pouvoir être effectué sur les crédits reportés de 1995.

Division 2 (Santé) - Programme 1 (Support de la politique en matière de Santé) - Allocation de base 02.11.41.03 (Subside à l'ORBEM pour prise en charge de travailleurs du troisième circuit de travail et agents contractuels subventionnés) et Division 3 (Aide aux personnes) - Programme 01 (Support de la politique en matière d'aide aux personnes) - Allocation de base 03.11.41.03 (Subside à l'ORBEM pour prise en charge de travailleurs du troisième circuit de travail et agents contractuels subventionnés).

Ces allocations de base ont été inscrites lors du feuillet d'ajustement aux montants respectifs de 7,2 millions de francs et 28,8 millions de francs. L'annulation par la Cour des comptes des deux ordonnances émises sur ces allocations est due à la non-production des informations qu'il incombe à l'ORBEM de fournir au sujet des modalités pratiques de mise en oeuvre de ces dépenses et, le cas échéant, la production de tout accord de coopération conclu à ce sujet.

Division 2 (Santé) - Programme 05 (Investissements) - Allocations de base 02.51.51.01 (secteur privé) et 02.51.63.01 (secteur public).

Il s'agit là d'un problème potentiel important pour la Commission communautaire commune. Au cours des années précédentes, de nombreux et importants engagements ont été pris dans le domaine des constructions hospitalières alors que dans le même temps peu d'ordonnancements étaient effectués. Les Membres du Collège réuni chargés du budget ont d'ailleurs rappelé lors de l'exposé introductif présentant l'ajustement budgétaire, que l'important encours (plus d'un milliard de francs) nécessitera une grande rigueur budgétaire les prochaines années.

Durant l'année 1995, la Commission communautaire commune a encore engagé 393,2 millions de francs et ordonnancé 417,1 millions de francs. L'encours n'a donc que très faiblement diminué. Il convient encore d'ajouter que, si plusieurs constructions hospitalières sont terminées (St-Rémi, St Pierre 100, Ste-Anne, Ste-Elisabeth) les décomptes finaux de ces travaux (qui peuvent représenter 10 % du coût global) n'ont pas été ordonnancés en 1995. Or d'autres chantiers importants sont encore prévus. Il est donc indispensable de revoir rapidement le plan quinquennal 1994-1999 afin de prévoir

par het Rekenhof echter niet kon worden geïndiceerd. De administratie heeft immers de overeenkomst met betrekking tot die lening niet voorgelegd, en evenmin uitleg kunnen verstrekken over de berekening van het bedrag of het schriftelijk akkoord van het Gemeentekrediet voor die verrichting kunnen voorleggen. Volgens de administratie zijn die inlichtingen momenteel in haar bezit en zou die terugbetaling op de van 1995 overgedragen kredieten moeten kunnen worden uitgevoerd.

Afdeling 2 (Gezondheid) - Programma 1 (Ondersteuning van het gezondheidsbeleid) - Basisallocatie 02.11.41.03 (Toelage aan de BGDA voor tenlasteneming van werknemers uit het derde arbeidscircuit en van gesubsidieerde contractuele agenten) en afdeling 3 (Bijstand aan personen) - Programma 01 (Ondersteuning van het beleid inzake bijstand aan personen) - Basisallocatie 03.11.41.03 (Toelage aan de BGDA voor de tenlasteneming van werknemers uit het derde arbeidscircuit en van gesubsidieerde contractuele agenten).

Die basisallocaties werden in het aanpassingsblad ingeschreven ten belope van respectievelijk 7,2 miljoen BEF en 28,8 miljoen BEF. De annulering door het Rekenhof van de twee ordonnanties die op basis van die allocaties werden uitgeschreven, is toe te schrijven aan het ontbreken van informatie die de BGDA moet verstrekken in verband met de praktische modaliteiten voor het verrichten van die uitgaven en daarenboven het eventueel voorleggen van elk samenwerkingsakkoord dat in dat verband werd gesloten.

Afdeling 2 (Gezondheid) - Programma 05 (Investeringen) - Basisallocatie 02.51.51.01 (privé-sector) en 02.51.63.01 (openbare sector).

Het gaat hier om een belangrijk potentieel probleem voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. In de loop van de voorgaande jaren werden heel wat belangrijke vastleggingen genomen voor het bouwen van ziekenhuizen terwijl er terzelfdertijd weinig ordonnancements werden uitgevoerd. De leden van het Verenigd College die met de begroting zijn belast, hebben er trouwens in de inleidende uiteenzetting in verband met de voorstelling van de begrotingsaanpassing aan herinnerd dat de begroting in de komende jaren strak in de hand moet worden gehouden wegens het belangrijke encours (meer dan één miljard BEF).

In het jaar 1995 heeft de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie nog 393,2 miljoen BEF vastgelegd en 417,1 miljoen BEF geordonnanceerd. Het encours is dus slechts heel lichtjes gedaald. Daarbij dient te worden opgemerkt dat verscheidene ziekenhuizen weliswaar voltooid zijn (Sint-Rémi, Sint-Pieters 100, Sint-Anna, Sint-Elisabeth) maar dat de eindafrekeningen van die werken (die tot 10 % van de totale kostprijs kunnen belopen), in 1995 niet werden geordonnanceerd. Maar er zijn ook nog andere belangrijke werken gepland. Een herziening van het vijfjarenplan 1994-1999 kan

les crédits nécessaires pour pouvoir honorer tous les engagements pris.

3.5. Services à gestion séparée

L'ordonnance du 27 avril 1995 a créé à la date du 1^{er} janvier de cette même année trois services à gestion séparée. Durant l'année 1995, la Cour n'a pas reçu le budget de ces services. Par ailleurs, à la fin du mois de mai 1996, les comptes de ces institutions afférents à l'exercice 1995 ne lui avaient pas été transmis. Il convient d'ajouter que l'arrêté, qui aurait dû prévoir les règles budgétaires et comptables de ces services en vertu de l'article 140 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, n'a pas encore été pris.

4. Modifications du budget administratif

Le Collège réuni a procédé à une reventilation d'allocations de base au sein des programmes du budget général des dépenses. La Cour n'a formulé aucune objection quant à la conformité de cet arrêté ministériel au contenu et aux objectifs du budget général des dépenses.

5. La gestion de la trésorerie

La Commission communautaire commune disposait au 31 décembre 1994 d'actifs financiers au montant total de 1.238,4 millions de francs.

L'évolution du montant des actifs financiers durant l'année 1995 est présentée ci-après, dans le tableau détaillant la situation de la trésorerie.

Au 31 décembre 1995 les avoirs financiers de la Commission communautaire commune s'élevaient au total de 1.337,8 millions de francs constitués d'une part, de la trésorerie placée auprès du Crédit communal (202,4 millions de francs), et d'autre part, d'un montant de 1.135,4 millions de francs géré par la banque Degroof (4).

(4) Ce montant représente la valeur d'acquisition des actifs.

zich opdringen en in de nodige kredieten dient voorzien om de aangegane verbintenissen te kunnen nakomen.

3.5. Diensten met afzonderlijk beheer

Door de ordonnantie van 27 april 1995 werden op 1 januari van datzelfde jaar drie diensten met afzonderlijk beheer opgericht. In het jaar 1995 heeft het Rekenhof de begroting van die diensten niet ontvangen. Op het einde van de maand mei 1996 waren de rekeningen van die diensten voor het begrotingsjaar 1995 bovendien niet overgezonden. Er dient eveneens te worden opgemerkt dat het besluit waarin de budgettaire en boekhoudkundige regels van die diensten moesten worden bepaald krachtens artikel 140 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit, nog niet is genomen.

4. Wijzigingen van de administratieve begroting

Het Verenigd College is overgegaan tot nieuwe uitsplitsingen van basisallocaties binnen de programma's van de algemene uitgavenbegroting. Het Rekenhof heeft geen enkel bezwaar geuit betreffende de overeenstemming van dit ministerieel besluit met de inhoud en de doelstellingen van de algemene uitgavenbegroting.

5. Het beheer van de Thesaurie

De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie had op 31 december 1994 financiële activa voor een totaal bedrag van 1.238,4 miljoen BEF.

In de hierna volgende tabel wordt de evolutie van het bedrag van de financiële activa in de loop van het jaar 1995 weergegeven, met een gedetailleerde opgave van de thesaurietoestand.

De financiële activa van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie bedroegen per 31 december 1995 in totaal 1.337,8 miljoen BEF; deze bestonden, enerzijds, uit geldbeleggingen bij het Gemeentekrediet (202,4 miljoen BEF) en, anderzijds, uit een bedrag van 1.135,4 miljoen BEF beheerd door de Bank Degroof (4).

(4) Dat bedrag vertegenwoordigt de aanschafwaarde van de activa.

Evolution mensuelle des moyens de trésorerie

Maandelijksse evolutie van de thesauriemiddelen

	Recettes encaissées — Aangerekende en geïncasseerde ontvangsten 1	Dépenses imputées et payées — Aangerekende en betaalde uitgaven 2	Opérations de trésorerie — Thésaurie- verrichtingen 3	Solde mensuel — Maand- saldo 4 = 1-2+3	Actif financiers totaux — Totale financiële activa 5
Report 1994					1.238,4
Overdracht 1994					
Janvier/Januari	107,2	56,2	2,3	53,4	1.291,8
Février/Februari	149,8	151,9	6,5	4,4	1.296,2
Mars/Maart	222,3	82,4	21,1	161,0	1.457,2
Avril/April	125,7	26,2	- 26,8	72,7	1.529,9
Mai/Mei	134,8	216,6	15,9	- 66,0	1.463,9
Juin/Juni	140,6	96,1	- 16,9	27,6	1.491,4
Juillet/Juli	112,9	135,3	1,2	- 21,2	1.470,2
Août/Augustus	93,8	105,2	0,0	- 11,4	1.458,8
Septembre/September	94,3	140,4	- 0,5	- 46,6	1.412,2
Octobre/Oktober	96,7	137,9	3,2	- 38,1	1.374,1
Novembre/November	155,9	206,9	- 2,9	- 53,9	1.320,2
Décembre/December	80,2	61,2	- 1,5	17,5	1.337,8
Total/Totaal	1.514,2	1.416,4	1,5	99,4	

L'essentiel des placements effectués par cette dernière a consisté en sicavs d'obligations et de trésorerie ⁽⁵⁾. Pour l'ensemble de l'année 1995, du fait principalement de l'évolution à la baisse des taux d'intérêts, le return annuel du portefeuille ⁽⁶⁾ géré par la banque Degroof s'est élevé à 13,2 % correspondant à une plus value potentielle de 164,2 millions de francs ⁽⁷⁾.

Il convient enfin de rappeler que la Commission communautaire commune a "hérité" d'un emprunt ⁽⁸⁾ dans le cadre de la reprise de certains actifs et passifs de l'ex-province du Brabant (cf supra).

Die bank heeft voornamelijk in obligatie- en thesauriesicavs belegd ⁽⁵⁾. Over het hele jaar 1995 bedroeg de return ⁽⁶⁾ op jaarbasis van de door de Bank Degroof beheerde portefeuille, hoofdzakelijk door de dalende trend van de rentevoeten, 13,2 %, wat neerkomt op een potentiële meerwaarde van 164,2 miljoen BEF ⁽⁷⁾.

Er dient aan herinnerd te worden dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie een lening ⁽⁸⁾ "geërfd" heeft in het raam van de overname van sommige activa en passiva van de gewezen provincie Brabant (cfr. supra).

(5) Sicavs de capitalisation.

(6) Le return tient compte de la variation relative des cours, des rendements en dividende ainsi que des plus-values et/ou moins-values réalisées lors de la vente d'actifs financiers.

(7) Cette plus value potentielle d'un montant de 164,2 millions de francs n'apparaît pas dans les recettes. Ce n'est que lorsqu'un actif financier est réalisé qu'une éventuelle plus ou moins value est enregistrée et imputée budgétairement. La valeur des sicavs fluctuant en sens inverse des taux d'intérêts, la plus value enregistrée au 31 décembre 1995 peut encore augmenter ou diminuer. Rappelons qu'en 1994, du fait principalement de l'évolution à la hausse des taux d'intérêts, le return annuel du portefeuille géré par la banque Degroof a été négatif (- 1,35 %).

(8) Le capital à rembourser au 31 décembre 1995 s'élevait à 62,8 millions de francs.

(5) Kapitalisatiesicavs.

(6) De return houdt rekening met de schommelingen van de koersen, van de opbrengsten in dividenden en van de meer- en minderwaarden bij de verkoop van de financiële activa.

(7) Die potentiële meerwaarde voor een bedrag van 164,2 miljoen BEF komt niet in de ontvangsten tot uiting. Pas wanneer een financieel actief wordt gerealiseerd, wordt een eventuele meer- of minderwaarde in de begroting aangerekend en geboekt. Daar de waarde van de sicavs in tegengestelde zin van de intrestvoet fluctueert, kan de per 31 december 1995 geregistreeerde meerwaarde nog stijgen of dalen. Er wordt aan herinnerd dat in 1994 de jaarlijkse return van de door de bank Degroof beheerde portefeuille, hoofdzakelijk door de stijgende tendens van de intrestvoeten, negatief was (- 1,35 %).

(8) Op 31 december 1995 moest er nog 62,8 miljoen BEF kapitaal worden terugbetaald.

6. Résultat général de l'exécution du budget

6.1. Le résultat budgétaire

Budget 1995	Opérations courantes et de capital
Recettes	
- Prévisions	1.901,0
- Réalisations	1.514,2
Dépenses	
- Crédits	2.385,7
- Ordonnancements	1.873,5
Résultats	
Recettes	1.514,2
Dépenses	- 1.873,5
Solde budgétaire	- 359,3

Le solde budgétaire de l'année représente la différence entre le montant des recettes perçues et celui des ordonnancements effectués.

L'exécution du budget de l'année 1995 a donc dégagé un mali global de 359,3 millions de francs.

6.2. Concordance entre le résultat budgétaire et le solde de caisse

La correspondance entre le mali budgétaire constaté à la clôture de l'exercice et le solde des actifs financiers au 31 décembre 1995 s'établit comme suit.

Mali budgétaire	- 359,3
Ordonnances émises en 1994 et payées en 1995	- 64,2
Ordonnances émises en 1995 restant à payer	+ 521,3
Opérations de trésorerie	+ 1,5
Actifs financiers au 31.12.1994	+ 1.238,4
Actifs financiers au 31.12.1995	+ 1.337,8*

* L'écart entre ce montant et la somme des autres chiffres est dû aux arrondis

7. Solde net à financer et solde budgétaire effectivement réalisé

7.1. Le solde net à financer (optique de la caisse)

Le solde net à financer établi sur base des opérations de caisse, résultant de l'exécution effective du budget au cours de l'exercice, se présente comme suit :

6. Algemeen resultaat van de uitvoering van de begroting

6.1. Het begrotingsresultaat

Begroting 1995	Lopende en kapitaalverrichtingen
Ontvangsten	
- Ramingen	1.901,0
- Verwezenlijkingen	1.514,2
Uitgaven	
- Kredieten	2.385,7
- Ordonnanceringen	1.873,5
Resultaten	
Ontvangsten	1.514,2
Uitgaven	- 1.873,5
Begrotingssaldo	- 359,3

Het begrotingssaldo van het jaar wordt gevormd door het verschil tussen de geïnde ontvangsten en de verrichte ordonnanceringen.

De uitvoering van de begroting voor het jaar 1995 heeft geleid tot een negatief saldo van 359,3 miljoen BEF.

6.2. Overeenstemming tussen het begrotingsresultaat en het kassaldo

Het begrotingstekort dat bij het afsluiten van het begrotingsjaar werd vastgesteld, wordt als volgt met het saldo van de financiële activa per 31 december 1995 in verband gebracht:

Begrotingstekort	- 359,3
Uitgaven geordnanceerd in 1994 en betaald in 1995	- 64,2
Uitgaven geordnanceerd in 1995 maar nog te betalen	+ 521,3
Thesaurieverrichtingen	+ 1,5
Financiële activa per 31.12.1994	+ 1.238,4
Financiële activa per 31.12.1995	+ 1.337,8*

* Resultaat na afronding

7. Netto te financieren saldo en gerealiseerd begrotings-saldo

7.1. Het netto te financieren saldo (vanuit thesaurie-oogpunt)

Dat netto te financieren saldo berekend op basis van de kasverrichtingen, resulterend uit de effectieve uitvoering van de begroting in de loop van het begrotingsjaar, wordt als volgt berekend.

Exercice 1995

Recettes	1.514,2
Dépenses	- 1.416,4
Solde de caisse	97,9
Autres opérations	1,5
Solde	99,4

L'exercice 1995 s'achevant avec un excédent des recettes sur les dépenses qui ont augmenté les actifs financiers de la Commission communautaire commune d'un montant de 99,4 millions de francs, il n'y a pas de solde net à financer ⁽⁹⁾, celui-ci ne se concevant que par rapport à un déficit de trésorerie.

Il convient cependant de relativiser fortement ce solde positif de la trésorerie qui découle du fait que le montant des ordonnances émises et restant à payer à la fin de l'année a connu une croissance très importante et est passé de 64,2 millions de francs à la fin de l'année 1994 à 521,3 millions de francs au 31 décembre 1995.

7.2. Le solde budgétaire effectivement réalisé (optique de l'ordonnancement)

Le Conseil supérieur des Finances a redéfini la norme qu'il préconise en prenant pour base un solde, non plus établi en fonction des sorties de caisse, mais bien des ordonnancements de l'année de façon à ne plus prendre en compte les décalages d'une année à l'autre entre les opérations d'ordonnancement et de paiement. Il est équivalent, en ce qui concerne la Commission communautaire commune, au solde budgétaire (v. point 6.1.) dans la mesure où il n'y a eu, durant l'exercice, aucun emprunt ou amortissement effectué, ni aucune débudgétisation.

On constate dès lors, que, au contraire du solde établi dans l'optique de la caisse, il y a, calculé selon l'optique de l'ordonnancement, un important déficit qui s'élève au montant de 359,3 millions de francs. Il convient néanmoins d'ajouter que la liquidation des ordonnances restant à payer au 31 décembre 1995 ne posera aucun problème de trésorerie, les réserves de la Commission communautaire commune étant largement supérieures.

Begrotingsjaar 1995

Ontvangsten	1.514,2
Uitgaven	- 1.416,4
Kasverschil	97,9
Ovriges verrichtingen	1,5
Saldo	99,4

Het begrotingsjaar 1995 sluit met een excédent van de ontvangsten op de uitgaven waardoor de financiële activa van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie met 99,4 miljoen BEF zijn toegenomen; er is geen netto te financieren saldo ⁽⁹⁾ daar zulks enkel mogelijk is bij een thesaurietekort.

Het positief saldo van de thesaurie dient echter te worden gerelativeerd omdat het bedrag van de uitgeschreven en op het einde van het jaar nog te betalen ordonnances heel sterk gegroeid is van 64,2 miljoen BEF op het einde van het jaar 1994 naar 521,3 miljoen BEF per 31 december 1995.

7.2. Het werkelijk gerealiseerd begrotingssaldo

De Hoge Raad van Financiën heeft een nieuwe definitie gegeven voor de norm die hij voorstelt op basis van een saldo dat niet meer op basis van de kasuitgaven is bepaald, maar wel op basis van de ordonnancements van het jaar. Dat saldo, dat geen rekening meer houdt met het uitlopen van het ene jaar naar het andere van de ordonnancements- en betaalverrichtingen, is voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie gelijk aan het begrotingssaldo (zie punt 6.1.) aangezien in de loop van het begrotingsjaar geen enkele lening aangegaan of terugbetaling werd uitgevoerd, en er evenmin enige debudgettering is gebeurd.

In tegenstelling tot het saldo dat vanuit het oogpunt van de thesaurie is vastgesteld, kan dus worden vastgesteld dat er volgens de berekening vanuit het oogpunt van de ordonnancements een aanzienlijk deficit is ten belope van 359,3 miljoen BEF. Hierbij dient echter te worden opgemerkt dat de vereffening van de per 31 december 1995 nog te betalen ordonnances geen problemen zal doen rijzen op het vlak van de liquiditeiten daar de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie veel grotere reserves heeft.

(9) Il n'y a en effet aucun besoin de faire appel à des tiers ou à effectuer un prélèvement sur les réserves financières puisqu'il n'y a pas de déficit net de trésorerie résultant des opérations de l'année.

(9) Er is immers geen behoefte een beroep te doen op derden of geld van de financiële reserves af te nemen aangezien de verrichtingen van het jaar geen netto thesaurietekort aangeven.

ANNEXE I - BIJLAGE I

**EXECUTION DU BUDGET GENERAL DES DEPENSES DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR 1995
(CREDITS DE 1995)
UITVOERING VAN DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE
VOOR 1995 (KREDIETEN 1995)**

a) Crédits non dissociés - optique engagements	a) Niet-gesplitste vastleggingskredieten
b) Crédits non dissociés - optique ordonnancements	b) Niet-gesplitste ordonnanceringskredieten
c) Crédits d'engagement	c) Gesplitste vastleggingskredieten
d) Crédits d'ordonnement	d) Gesplitste ordonnanceringskredieten
e) Crédits non dissociés (années antérieures) - optique engagements	e) Niet-gesplitste vastleggingskredieten (vorige jaren)
f) Crédits non dissociés (années antérieures) - optique ordonnancements	f) Niet-gesplitste ordonnanceringskredieten (vorige jaren)
g) Crédits variables - optique engagements	g) Variabele vastleggingskredieten
h) Crédits variables - optique ordonnancements	h) Variabele ordonnanceringskredieten

*(en millions de francs)**(in miljoen BEF)*

Divisions organiques et Programmes - Organisatieafdelingen en Programma's (1)		Crédits initiaux - Initiale kredieten (2)	Crédits ajustés - Aangepaste kredieten (3)	Utili- sations - Benutting (4)	Soldes - Saldo (5)	Taux d'uti- lisation - Benuttigings- graad (6)
DIVISION 00 - CABINETS ET CONSEIL						
AFDELING 00 - KABINETTEN EN RAAD						
Prog. 00 - Dépenses Générales	a)	50,0	69,7	69,7	0,0	100,00
Prog. 00 - Algemene uitgaven	b)	50,0	69,7	69,7	0,0	100,00
Totaux pour la division 00 :	a)	50,0	69,7	69,7	0,0	100,00
Totaal voor afdeling 00 :	b)	50,0	69,7	69,7	0,0	100,00
DIVISION 01 - DEPENSES GENERALES DE L'ADMINISTRATION						
AFDELING 01 - ALGEMENE UITGAVEN VAN DE ADMINISTRATIE						
Prog. 00 - Subsistance	a)	73,4	285,7	283,8	1,9	99,33
Prog. 00 - Bestaansmiddelen	b)	73,4	285,7	273,9	11,8	95,87
	c)	45,0	56,6	56,6	0,0	100,00
	d)	45,0	30,0	28,4	1,6	94,67
	e)	0,0	1,7	1,6	0,1	94,12
	f)	0,0	1,7	1,6	0,1	94,12
Prog. 01 - Dépenses résultant de la scission de la province de Brabant	a)	125,7	114,1	114,1	0,0	100,00
Prog. 01 - Uitgaven ingevolge de splitsing van de provincie Brabant	b)	125,7	114,1	33,1	81,0	29,01
Totaux pour la division 01 :	a)	199,1	399,8	397,9	1,9	99,52
Totaal van afdeling 01 :	b)	199,1	399,8	307,0	92,8	76,79
	c)	45,0	56,6	56,6	0,0	100,00
	d)	45,0	30,0	28,4	1,6	94,67
	e)	0,0	1,7	1,6	0,1	94,12
	f)	0,0	1,7	1,6	0,1	94,12
DIVISION 02 - SANTE						
AFDELING 02 - GEZONDHEID						
Prog. 01 - Support de la politique en matière de santé	a)	36,3	21,7	20,3	1,4	93,55
Prog. 01 - Ondersteuning van het gezondheidsbeleid	b)	36,3	21,7	8,2	13,5	37,79
Prog. 02 - Prévention	a)	12,8	12,8	7,0	5,8	54,69
Prog. 02 - Preventie	b)	12,8	12,8	3,0	9,8	23,44
Prog. 03 - Soins à domicile	a)	4,0	4,0	4,0	0,0	100,00
Prog. 03 - Thuisverzorging	b)	4,0	4,0	0,0	4,0	0,00
Prog. 04 - Santé mentale	a)	102,5	64,2	57,9	6,3	90,19
Prog. 04 - Geestelijke gezondheidszorg	b)	102,5	64,2	47,9	16,3	74,61

Suite annexe I - Vervolg van bijlage I

Prog. 05 - Investissements	c)	390,0	470,0	393,3	76,7	83,68
Prog. 05 - Investerings	d)	360,0	471,0	417,1	53,9	88,56
Totaux pour la division 02 :	a)	155,6	102,7	89,3	13,4	86,95
Totaal voor afdeling 02 :	b)	155,6	102,7	59,1	43,6	57,55
	c)	390,0	470,0	393,3	76,7	83,68
	d)	360,0	471,0	417,1	53,9	88,56

 DIVISION 03 - AIDE AUX PERSONNES
 AFDELING 03 - BIJSTAND AAN PERSONEN

Prog. 01 - Support de la politique en matière d'aide aux personnes	a)	28,3	56,0	55,1	0,9	98,39
Prog. 01 - Ondersteuning van het beleid inzake bijstand aan personen	b)	28,3	56,0	10,5	45,5	18,75
Prog. 02 - Assistance spéciale	a)	20,0	5,0	5,0	0,0	100,00
prog. 02 - Bijzondere steun	b)	20,0	5,0	0,1	4,9	2,00
Prog. 03 - Politique en faveur des personnes handicapées	a)	229,4	188,4	158,8	29,6	84,29
prog. 03 - Beleid ten voordele van gehandicapte personen	b)	229,4	188,4	149,3	39,1	79,25
Prog. 04 - Aide sociale	a)	54,8	56,8	55,1	1,7	97,01
Prog. 04 - Sociale hulp	b)	54,8	56,8	33,7	23,1	59,33
Prog. 05 - Politique en faveur des familles et des personnes âgées	a)	216,3	215,3	204,6	10,7	95,03
Prog. 05 - Beleid ten voordele van de gezinnen en de bejaarden	b)	216,3	215,3	160,0	55,3	74,31
Prog. 06 - Fonds spécial de l'aide sociale	a)	350,3	342,7	342,7	0,0	100,00
Prog. 06 - Bijzonder fonds voor maatschappelijk welzijn	b)	350,3	342,7	262,5	80,2	76,60
Prog. 07 - Investissements	c)	165,0	110,0	91,5	18,5	83,18
Prog. 07 - Investerings	d)	100,0	153,0	141,5	11,5	92,48
Totaux pour la division 03 :	a)	899,1	864,2	821,3	42,9	95,04
Totaal voor afdeling 03 :	b)	899,1	864,2	616,1	248,1	71,29
	c)	165,0	110,0	91,5	18,5	83,18
	d)	100,0	153,0	141,5	11,5	92,48
TOTAUX GENERAUX :	a)	1.303,8	1.436,4	1.378,3	58,1	95,96
ALGEMEEN TOTAAL :	b)	1.303,8	1.436,4	1.051,8	384,6	73,22
	c)	600,0	636,6	541,3	95,3	85,03
	d)	505,0	654,0	587,0	67,0	89,76
	e)	0,0	1,7	1,6	0,1	94,12
	f)	0,0	1,7	1,6	0,1	94,12

ANNEXE II - BIJLAGE II

EXECUTION DU BUDGET GENERAL DES DEPENSES DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR 1995
(CREDITS REPORTES DE 1994)
UITVOERING VAN DE ALGEMENE UITGAVEN VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR 1995
(KREDIEREN OVERGEDRAGEN VAN 1994)

*(En millions de francs)**(In miljoenen frank)*

Divisions organiques et Programmes - Organisatieafdelingen en Programma's (1)	Crédits accordés - Toegestane kredieten % (2)	Utilisations - Benuttinging (3)	Taux d'utilisation % - Benuttigingsgraad % (4)
DIVISION 01 - DEPENSES GENERALES DE L'ADMINISTRATION AFDELING 01 - ALGEMENE UITGAVEN VAN DE ADMINISTRATIE			
Prog. 00 - Subsistance Prog. 00 - Bestaansmiddelen	20,3	6,0	29,56
Totaux pour la division 01 : Totaal voor afdeling 01 :	20,3	6,0	29,56
DIVISION 02 - SANTE AFDELING 02 - GEZONDHEID			
Prog. 01 - Support de la politique en matière de santé Prog. 01 - Ondersteuning van het beleid inzake volksgezondheid	9,8	6,3	64,29
Prog. 02 - Prévention Prog. 02 - Preventie	11,1	9,4	84,68
Prog. 03 - Soins à domicile Prog. 03 - Thuisverzorging	3,9	0,9	23,08
Prog. 04 - Santé mentale Prog. 04 - Geestelijke gezondheid	35,6	14,9	41,85
Totaux pour la division 02 : Totaal voor afdeling 02 :	60,3	31,5	52,24
DIVISION 03 - AIDE AUX PERSONNES AFDELING 03 - BIJSTAND AAN PERSONEN			
Prog. 01 - Support de la politique en matière d'aide aux personnes Prog. 01 - Ondersteuning van het beleid inzake bijstand aan personen	20,8	17,1	82,21
Prog. 02 - Assistance spéciale Prog. 02 - Bijzondere steun	24,9	0,0	0,00
Prog. 03 - Politique en faveur des personnes handicapées Prog. 03 - Beleid ten voordele van gehandicapte personen	86,2	25,5	29,58
Prog. 04 - Aide sociale Prog. 04 - Sociale hulp	23,5	21,0	89,36
Prog. 05 - Politique en faveur des familles et des personnes âgées Prog. 05 - Beleid ten voordele van de gezinnen en de bejaarden	77,2	44,7	57,90
Prog. 06 - Fonds spécial de l'aide sociale Prog. 06 - Bijzonder fonds voor maatschappelijk welzijn	87,2	87,2	100,00
Totaux pour la division 03 : Totaal voor afdeling 03 :	319,7	195,5	61,15
TOTAUX GENERAUX : ALGEMEEN TOTAAL :	400,2	233,0	58,22

